

# 论孔子学院在促进双边文化与经贸交流中的功用

[澳]芭芭拉·希尔德\*

**[摘要]** 本文以澳大利亚墨尔本大学孔子学院的实践为例,阐明孔子学院如何在纷繁复杂的工作环境和工作中,在进行汉语教学的同时,致力于促进双边文化与经贸交流。文章重点介绍了所确立的有效的工作原则,对于打造各孔子学院的特色、充分发挥其作用具有非常有益的启示。

**[关键词]** 双边文化;经贸交流;工作原则

**[Abstract]** This article takes the Confucius Institute at the University of Melbourne as an example to illustrate how the Institute manages the promotion and teaching of the Chinese language, and at the same time manages to promote cultural, economic and trade communications between Australia and China. The article explains how to establish efficient working principles, which is of great significance in forming the individual characteristics and fulfilling the responsibilities of the Confucius Institutes.

**[Key words]** cultural between two countries; economic and trade communications; working principles

孔子学院要有效促进双边文化与经济贸易交流,涉及到各方面的复杂工作。其中,以墨尔本大学孔子学院的工作经验来看,如何处理好几个关键性的环节,对于工作目标的实现具有事半功倍的作用。包括如何确保项目的质量、如何加强合作伙伴间的协作、如何加强与所在地的其他孔子学院之间的交流与合作、如何保证交流活动富有意义并服务于当地社区等等。限于篇幅,本文将从以下两方面着重阐述这一问题。

## 一、孔子学院应如何从政府、企业和社会机构中获得支持?

关于第一个问题,首先,孔子学院应与中国领事馆或大使馆密切联系,紧密合作。

例如,墨尔本大学孔子学院不仅从总领事、领事馆经济部门和教育部门那里获得了有力的支持,还与领事馆合作开展了多项活动,如举办纪念中华人民共和国成立 60 周年的庆典

---

\* 作者简介:芭芭拉·希尔德,澳大利亚墨尔本大学孔子学院院长。

和开展中澳企业首席执行官交流项目。

其次,孔子学院还需要从当地市政府、州政府乃至联邦政府处获取有力的支持和帮助。

例如,墨尔本大学孔子学院从维州政府那里获得了3年的资金支持,用于发展商业、贸易项目,尤其是发展那些能够帮助维州企业更好地了解中国的项目。墨尔本大学还与墨尔本市政府紧密合作,成功合办了多项活动。而且,市政府还常常在市政厅内为这些活动提供场地。

再次,孔子学院可实施复合品牌战略并与各级政府紧密合作,参与到州政府或中国领事馆、大使馆策划的活动中,与他们一起联手打造复合品牌项目,这对于交流活动的顺利开展非常关键。

这种与政府成功合作的例子就是:针对2010年上海世博会,墨尔本大学孔子学院编写了全套语言文化资料,并与澳大利亚联邦政府合作,以双方名义,把材料印发给众多将要参加这一盛事的澳洲企业,达到了两大品牌联合的效果。

所以,从政策层面上来讲,最好所有大型文化活动都能得到中国使馆的支持,并且以双方品牌联合的方式开展。

而在商贸活动方面,加强与合作伙伴间的协作,努力寻找合作领域也是很重要的一点。因此,我们提出“品牌联合、资金联合、策划联合”的战略。

利用这种“三联合”战略,孔子学院能够有效得到政府和企业的支持。为实现这一目标,孔子学院可以帮助政府,做好委员会方面的说服工作。也可以通过赞助政府举办的重大活动达到品牌联合的效果。还可以雇请政府成员到孔子学院里短期任职。

最后,孔子学院还应当提出对当地政府、企业和社会大众来说有价值的项目计划。

## 二、孔子学院应如何策划并开展文化、商贸交流活动?

具体地说,此问题即如何组织重大文化、经贸项目及如何安排观光团、代表团的问题,每个孔子学院都要了解自身的服务范围、服务能力以及客户的需要,保证所提供的服务符合客户的要求。

譬如说,有的孔子学院主要与追求高端文化的伙伴合作,着重满足社会上层人士的文化需求;而有的孔子学院则通常提供剪纸、舞龙舞狮等通俗文化服务,来满足社会大众的需要;还有的孔子学院会着力于提供不同的文化活动,以满足社会各层次的文化需要。

至于接派代表团或者安排文化旅游,不少孔子学院表示他们尚未能胜任这些工作。这说明他们仍缺乏策划重大活动的的能力,不了解后勤工作、保险服务、市场营销、公共关系等方面的事宜。对此,最好的解决办法是由已组织过数次重大活动项目的孔子学院来设计流程、安排活动,以此指导那些缺乏经验的孔子学院。

至于开展合作项目,活动的主题至关重要。如果一些孔子学院认为自身已能更深入地开展交流活动,并有意邀请一流的中国艺术家、表演团体到当地演出的话,那么在当地的重要节日来临之际,他们就要抓住机会,围绕节日主题,安排中国特色的表演活动。表演的形式可以丰富多样,可以是音乐演奏、艺术展示、喜剧表演甚至流行歌曲演唱等。不过,有孔子学院提出,汉办若要派出文化表演团到当地表演,最好至少提前四至六个月通知他们,否则,活动将难以安排。

根据以上情况,我们有以下两个建议:一是请汉办的网站尽量多提供一些文化表演节目并制定标准来确定这些节目对观众的适宜程度,同时列出这些节目的空档期。这样,每年各孔子学院就能据此来选择他们所想要的或比较喜爱的表演团来澳演出。二是为了更好地选择适宜的节目,各孔子学院自己最好能调查清楚什么节目适合在社区表演、什么节目适合高层次的全国巡回演出。

至于举办高层次文化活动,或提供表演给那些与孔子学院合作的国际经济学人士欣赏,我们的建议是:如果一个地区里有好几个孔子学院,那么每个学院可以轮流主办全年的全国性合作。这并不是说这个学院要承担所有的工作,而是一个学院主要负责组织工作,组织所有学院的共同协作、分担任务,有的设计海报、有的负责公关、有的管理后勤事务等,可以大大提高工作效率。墨尔本大学的做法就是这种协作模式的典型例子。在阿德莱德大学告知澳洲各个孔子学院将邀请知名人士来澳演讲之后,墨尔本大学不失时机地把那些演讲者也邀请来,以增加听众人数,扩大影响规模。

还有一个建议就是:各孔子学院要多关注汉办的网站。该网站提供了组织一系列经济、文化等方面的活动建议并附有一些营销策划的范例,譬如它会介绍举办电影节的流程和相关负责人,给出演讲嘉宾的联系方式和各自的演讲专长。

另外,举办交流活动时要胆大心细、要敢想敢干又要谨小慎微,全力以赴保质保量。因为,对于一些人来说,这可能是一场巡回演出,向全国展现风采;而对于另一些人,这可能是一场校际竞争,看谁做得更出色。

如上所述,墨尔本大学孔子学院一直非常注重开展各类双边的文化交流活动,同时,也注重开展双边的经济贸易活动、保持双方的合作伙伴关系。自本院成立以来,我们已经培养了超过300名汉语商业人士,举办了70多次社交聚会来拓宽学员的人际网络。我们致力于与主要的中国经济实体,如澳大利亚中国工商会,进行合作。迄今,我们与这些经济实体合作举办的活动已有超过4000人参与。值得一提的是,我们为大型企业提供的企业培训服务,得到了社会的广泛好评。其中,中国五矿集团公司属下的MMG公司就是我们最重要的客户之一,该公司也是目前中国企业在澳洲的最大投资项目之一。

值得一提的是,不管活动项目是大是小,最重要的是了解自身的特长与优势。发挥所有的能力,做好每一个细节,才能保证每一次活动的质量,这些大大小小的活动,不仅证明了我们工作的成就,更重要的是,它通过具体的细节、生动的场景,加深了澳大利亚人民对于充满浓郁东方风情的中华文化的了解,也进一步增强了对于现代中国的兴趣,从而促进了整个世界大家庭的和谐发展。我们认为,每个孔子学院,不管规模是大是小,都在发挥着作用,我们都在共同努力,努力释放全球的力量,努力加深世界对中国的认识,努力增进各民族对中国人民的了解!